

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 16. rujna 2009.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. Hans Holthuis

Odluka od: 16. rujna 2009.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU OKRIVLJENOG ANTE GOTOVINE ZA PRIHVAĆANJE IZJAVE JEDNOG SVJEDOKA NA TEMELJU PRAVILA 92bis

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 4. kolovoza 2009. Gotovina obrana je zatražila prihvaćanje izjave svjedoka AG-10 na temelju pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ Dana 24. srpnja 2009. Vijeće je na temelju pravila 126*bis* Pravilnika odlučilo da rok za dostavu odgovora na podneske produlji na tri tjedna za vrijeme ljetnog sudskog raspusta.² Dana 25. kolovoza 2009. tužiteljstvo je odgovorilo prigovorom na Zahtjev.³ Ni Čermakova ni Markačova obrana nisu odgovorile na Zahtjev.

ARGUMENTI STRANAKA

2. Gotovina obrana tvrdi da bi izjava trebala biti prihvaćena kao dokaz na temelju pravila 92*bis* Pravilnika zbog primarnog interesa ekspeditivnog suđenja.⁴ Ona navodi da izjava svjedoka AG-10 potkrepljuje iskaz svjedoka Lazarevića.⁵ Nadalje, navodi da izjava ne govori o djelima i ponašanju optuženog i da je adekvatno provjerena prema pravilu 92*bis* Pravilnika.⁶ Gotovina obrana tvrdi da se izjava poziva na "relevantan povijesni, politički ili vojni kontekst".⁷ Ona tvrdi da izjava ima dokaznu vrijednost u odnosu na Točke I, II i III Optužnice i prihvaćanje svjedočenja u pisanom obliku ne bi nanijelo štetu drugim optuženima.⁸

3. Tužiteljstvo tvrdi da izjava svjedoka AG-10 nije dovoljno relevantna da bi opravdala prihvaćanje.⁹ Ono tvrdi da izjava nije relevantna ni za jednu točku Optužnice i da se u njoj ne spominje nijedan događaj nakon 1991. godine.¹⁰ Tužiteljstvo tvrdi da se izjava ne odnosi na odlazak Srba iz Sektora jug, kao ni na operaciju "Oluja" ili njezin neposredni kontekst.¹¹ Nadalje, tužiteljstvo navodi da izjava samo potkrepljuje manje relevantne dijelove iskaza

¹ Zahtjev okrivljenika Ante Gotovine za prihvaćanje izjave svjedoka AG-10 na temelju pravila 92*bis*, 4. kolovoza 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), par. 1-2, 11.

² T. 20706-20707.

³ Odgovor tužiteljstva na Zahtjev Gotovine obrane za prihvaćanje izjave jednog svjedoka na temelju pravila 92*bis*, 25. kolovoza 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), par. 1, 4.

⁴ Zahtjev, par. 2, 10.

⁵ Zahtjev, par. 2, 8.

⁶ Zahtjev, par. 2, 4-6.

⁷ Zahtjev, par. 7.

⁸ Zahtjev, par. 8.

⁹ Odgovor, par. 1, 4.

¹⁰ Odgovor, par. 2.

¹¹ *Ibid.*

Prijevod

svjedoka Lazarevića, kao što su postupci i ustroj srpskih protuobavještajnih djelovanja do 1991. godine.¹² Na kraju, tužiteljstvo navodi da, ako Vijeće prihvati izjavu, ono ne želi unakrsno ispitati svjedoka AG-10.¹³

MJERODAVNO PRAVO

4. Na osnovu pravila 92*bis* (A) Pravilnika, Vijeće može prihvatiti, djelomično ili u cijelosti, svjedočenje u obliku pismene izjave ili transkripta svjedočenja tog svjedoka danog u postupku pred Međunarodnim sudom umjesto usmenog svjedočenja kad se njima dokazuje nešto drugo a ne djela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u optužnici. Faktori koji idu u prilog prihvaćanju svjedočenja u obliku pismene izjave su ti da ona mora imati kumulativni karakter i da govori o relevantnom povijesnom, političkom ili vojnom kontekstu.¹⁴ Jedan važan faktor protiv prihvaćanja je taj da stranka može pokazati da je ta izjava zbog svojeg karaktera i izvora nepouzdana.¹⁵ Vijeće ima diskrecijsko pravo zatražiti da svjedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja u kojem slučaju se primjenjuje pravilo 92*ter* Pravilnika.¹⁶

DISKUSIJA

5. Pouzdanost izjave svjedoka nije osporena i Vijeće konstatira da su ispunjeni proceduralni uvjeti predviđeni pravilom 92*bis* Pravilnika. Vijeće se također uvjerilo da ništa u izjavi ne govori o djelima i ponašanju optuženog. Izjava je kumulativna u odnosu na dijelove iskaza svjedoka Lazarevića i može se u tom smislu smatrati kumulativnom.

6. Sadržaj izjave odnosi se velikim dijelom na pitanja izvan vremenskog i zemljopisnog okvira Optužnice. Istovremeno, iz njega se u određenoj mjeri vidi povijesni, politički i vojni kontekst koji je također relevantan za razumijevanje događaja navedenih u Optužnici. Izjava daje informacije o umiješanosti Srbije u, između ostalog, Krajini i o raspodjeli oružja lokalnim Srbima, te o upotrebi propagande protiv Hrvatske. U tom smislu bi izjava mogla omogućiti obuhvatnije razumijevanje točaka I, II i II Optužnice.

¹² Odgovor, par. 3.

¹³ Odgovor, par. 4.

¹⁴ Pravilo 92*bis*(A)(i)(a) i (b) Pravilnika.

¹⁵ Pravilo 92*bis*(A)(ii) (b) Pravilnika.

¹⁶ Pravilo 92*bis* (C) Pravilnika.

Prijevod

7. Tužiteljstvo nije tražilo unakrsno ispitivanje svjedoka i, uzimajući to u obzir, kao i sadržaj izjave svjedoka AG-10, Vijeće je odlučilo da svjedok ne mora pristupiti radi unakrsnog ispitivanja.

8. Vijeće se uvjerilo da su ispunjene odredbe pravila 92*bis* Pravilnika i stoga smatra da se izjava svjedoka AG-10 može prihvatiti u dokaze.

DISPOZITIV

9. Iz gore navedenih razloga, na temelju pravila 92*bis* Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Zahtjev i **PRIHVATIA** kao dokaz, **pod pečatom**, izjavu svjedoka AG-10 od 27. svibnja 2002. (02199075-02199086).

10. Gotovinina obrana napominje da svjedok AG-10 traži zaštitne mjere.¹⁷ Ako Gotovinina obrana želi zatražiti zaštitne mjere, Vijeće je **UPUĆUJE** da to učini u roku od sedam dana od donošenja ove odluke.

11. Vijeće **TRAŽI** da Gotovinina obrana unese prihvaćeni dokument u elektronski sustav za vođenje suđenja u roku od sedam dana od donošenja ove odluke i **TRAŽI** da sekretar Suda dodijeli broj dokaznog predmeta prihvaćenom dokumentu i o tom broju izvijesti Vijeće i stranke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 16. rujna 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁷ Zahtjev, par. 3.